

H1 258 KOL DODI (Laul. 1. 2:8–9 & Chuck King) Rakkaani ääni

(päivitelty 4.2.2021)

1 HEPREA LAULUT <https://gen.fi/h1.html>

H1 LAULUT 251–275 <https://gen.fi/h1-251-275.html>

H1 258 Kol Dodi (Laul. 1. 2:8–9 & Chuck King) Rakkaani ääni

<https://gen.fi/h1-258.html>

SISÄLLYSLUETTELO

1. Kol Dodi
2. Jae Tanachista ()
3. Sanastoa
4. Lukukappale Pyhästä Raamatusta

1. KOL DODI

Laul. 1. 2:8–9 & Chuck King 1999

קול-דודי!
הינה, זה בא!
אני שומע את קול-דודי.
מדלג על ההרים,
מקפץ על הגבעות.
דומה דודי לצבי.

קול דודי!
הינה, זה בא!
אני שומע את קול דודי
מדלג על ההרים
מקפץ על הגבעות

דומה דודי לצבי

Kol Dodi!
 Hine, ze ba!
 Ani shomea et kol Dodi.
 Medaleg al heharim,
 mekapets al hagvaot.
 Dome Dodi litsvi.

Rakkaani ääni!
 Katso, hän tulee!
 Minä kuulen Rakkaani äänen.
 Hän hyppelee vuorilla,
 loikkii kukkuloilla.
 Rakkaani on gasellin kaltainen.

2. JAE TANACHISTA ()

3. SANASTOA

√קול antaa ääntä

קול mask. (505x) ääni קולות

קול-ישראל mask. erisn. NH Kol Israel
 (Israelin valtiollinen radio- ja tv-yhtiö)

sisarj. √קהל v. (39x) kutsua äänellä kokoon

קהל mask. (122x) (äänellä kokoon kutsuttu) väkijoukko, seurakunta

קהילה fem. (2x, 5. Moos. 33:4, Neh. 5:7) seurakunta

קהלת קהלת mask. (7x)

- 1. seurakunnan johtaja, puhuja, saarnaaja
- 2. Saarn.

√דוד rakastaa, tukea

יָדַד mask. (61x)

– 1. rakas, rakastettu

– 2. setä

tx: yks. + suff. yks. 1. c. rakkaani, "sylissä keinuteltuni";
"minun Daavidini"

sisarj. יָדַד rakastaa, olla ystävä

serkkuj. יָדַד liikkua edestakaisin, keinua

יָדַד kiinnittää huomio

יָדַד interj. katso! = יָדַד

יָדַד artikkeli eli huomion kiinnittäminen

יָדַד tunnistaa

יָדַד pron. mask. tämä, hän

יָדַד fem. {יָדַד}

יָדַד mon. c. {יָדַד}

יָדַד (יָדַד) tulla, tx: pa. partis./prees. yks. mask. tuleva/tulee

יָדַד suunnata

יָדַד minä

יָדַד / יָדַד sinä

יָדַד / יָדַד te

יָדַד fem. laiva, "määräsatamaan suuntaava"

sisarj. יָדַד olla riippuvainen: v. vastata

שמעוּ kuulla

serkkuj. שמחה (שמח) iloita

- 1. ilo siitä, mitä kuullaan
- 2. kuuluva ilo

אתת

את prep. kanssa

אתי minun kanssani

sisarj. אות

אות mask./fem., NH fem. (79x) merkki אותות

אות fem. PBH kirjain אותיות

את prep. objektin merkki

אתי minut/minua

דלג v. (5x)

pi. דילג דיילג hypätä, loikkia (yli על);

jättää väliin/pois, ohittaa, **to skip, to hop over; to omit** לדלג

מדלג מדלגת מדלגים

הרר työntyä esiin

הר mask. vuori, "esiin työntyä"

הרהר pausa!

sisarj. הררה tulla raskaaksi, olla raskaana, "vatsa työntyy esiin"

הורים mon. vanhemmat

√קפץ v. (7x) sulkea kämmen, sulkea sydän, sulkea suu,
(sulkea etu- ja takajalat yhteen eli) loikkia, hypellä, laukata

H2 קפץ kafats (7x) sulkea käsi, loikkia

√גבעה olla korkea

גבעה גְּבֻעָה fem. i-segol. (59x) kukkula, mäki גְּבֻעוֹת

sisarj. √גבה (גבה) olla korkea

גְּבֵהָ mask. segol. korkeus

גְּבוּהָ adj. korkea גְּבוּהָ fem.

√דמה olla samankaltainen לְדָמוֹת

דוֹמָה pa. partis./prees. yks. mask.

צְבִי mask.

1. ihanuus, kauneus, koristus
2. gaselli
3. miehennimi Tsvi

4. LUKUKAPPALE PYHÄSTÄ RAAMATUSTA

Laul. 1. 2:8–17 (H1 258A)

8. Kuule! Rakkaani tulee!

Katso, tuolla hän tulee hyppien vuorilla, kiitäen kukkuloilla.

9. Rakkaani on gasellin kaltainen tai nuoren peuran.

Katso, tuolla hän seisoo seinämme takana,
katsellen ikkunasta sisään, kurkistellen ristikoista.

10. Rakkaani lausuu ja sanoo minulle:

"Nouse, armaani, sinä kaunoiseni, ja tule.

11. Sillä katso, talvi on väistynyt,
sateet ovat ohitse, ovat menneet menojaan.

12. Kukkaset ovat puhjenneet maahan, laulun aika on tullut,
ja metsäkyyhkysen ääni kuuluu maassamme.

13. Viikunapuu tekee keväthedelmaa, viiniköynnökset ovat kukassa ja
tuoksuvat. Nouse, armaani, sinä kaunoiseni, ja tule.

14. Kyyhkyseni, joka piilet kallionkoloissa, vuorenpengermillä anna minun
nähdä kasvosi, anna minun kuulla äänesi, sillä suloinen on sinun äänesi ja
ihanat ovat sinun kasvosi."

15. Ottakaamme ketut kiinni, pienet ketut, jotka viinitarhoja turmelevat,
sillä viinitarhamme ovat kukassa.

16. Rakkaani on minun, ja minä hänen
– hänen, joka paimentaa liljojen keskellä.

17. Kunnes päivä viilenee ja varjot pakenevat,
kiertele, rakkaani, kuin gaselli, kuin nuori peura tuoksuisilla vuorilla.